

1

00:00 – 00:04

ókinkä	nulgisillaØ	bijoktókur
okin=kä	nulgi-si-l-la-Ø	bi-jok-tok-ur
когда=FOC	кочевать-INCEP-INCH-NFUT-3PL	быть-NMLZ.LOC-ABL-RFL.PL

huntúlló	bójal	surúlokil	ðúli
huntu-lo	boja-l	suru-lo-ki-l	ðüla-li
другой-LOCALL	человек.мужчина-PL	пойти-INCH-PHAB-PL	перед-PROL

Когда собрались в нургиш {кочевку}, мужчины уходят вперед с места, где жили.
surúlokil – разбор вызывает сомнения (нестандартная форма INCH)

2

00:04 – 00:08

ókinkä	ómaraØ	uríndula	sáraṅila
okin=kä	öma-ra-Ø	urin-dula	säraṅi-l-a
когда=FOC	прийти-NFUT-3PL	однодневная.стоянка-LOCALL	жердь-PL-ACCIN

görbiliukil

görbili-uki-l

рубить.и.чистить.R-PHAB-PL

Когда пришли на место стоянки, рубят и чистят жерди.

3

00:08 – 00:12

assál	omad'éukil	ámardu	nulgínun
assa-l	oma-d'e-uki-l	amar-du	nulgi-n-nun
женщина.PLSTEM-PL	прийти-IPFV-PHAB-PL	зад-DATLOC	кочевать-NMLZ-COM

Женщины идут позади с нургишом {обозом}.

4

00:12 – 00:16

surúłmi	assál	mísolífúkil	d'úwa
suru-l-mi	assa-l	misoli-úki-l	d'ü-wa
пойти-INCH-CVCOND	женщина.PLSTEM-PL	разобрать.чум-PHAB-PL	дом.чум-ACC

Уходя, женщины разбирают чум.

5

00:16 – 00:20

tíksalwa	namúúkil	ájät
tíkša-l-wa	namu-úki-l	ajä-t
берестяная.покрышка.чума-PL-ACC	сложить.вещи-PHAB-PL	хороший-ADVZ

orórdu	d'ökidan
oro-r-du	d'öki-da-n
олень-PL-DATLOC	быть.удобным-CVPURP-3SG

Тíски {берестяные покрышки чума} сворачивают, чтобы оленям было удобно.

6

00:20 – 00:24

ínmokildu	nočilfúkil	ölöníöwir
inmoki-l-du	no-[t]-či-li-úki-l	ölöni-ö-wir
потакуй-PL-DATLOC	положить-DUR-IPFV-INCH-PHAB-PL	весь-ACCIN-RFL.PL

В торсуки складывают всякое свое.

7

00:24 – 00:28

táduk	namaléúkil	orórdu
tāduk	nama-le-úki-l	oro-r-du
потом	навьючить-INCH-PHAB-PL	олень-PL-DATLOC

Потом начинают навьючивать оленей.

8

00:28 – 00:32

táduk	gílbónáũkil	d'ürd'jatoldi	orór	ámarúlta
tāduk	gílbónä-ũki-l	d'ür-d'ja-tol-di	oro-r	amarulta
потом	связать.караваном-PHAB-PL	два-десять-ADVZ.DISTR-INSTR	олень-PL	гуськом

Потом связывают в караван по двадцати оленей гуськом.

9

00:32 – 00:36

omukón	así	ólgađ'éwki	nulgínma
omukon	asi	ölga-d'e-wki	nulgi-n-ma
один	женщина	вести.на.поводу-IPFV-PHAB	кочевать-NMLZ-ACC

Одна женщина ведет обоз.

10

00:36 – 00:40

ókinka	ómaraØ	uríndula	assál
okin=ka	öma-ra-Ø	urin-dula	assa-l
когда=FOC	прийти-NFUT-3PL	однодневная.стоянка-LOCALL	женщина.PLSTEM-PL

ólboľfũkil	d'úwa	tĩksaldi
ölbo-li-ũki-l	d'ü-wa	tĩksa-l-di
покрыть[остов.чума]-INCH-PHAB-PL	дом.чум-ACC	берестяная.покрышка.чума-PL-INSTR

Когда пришли на стоянку, женщины оборачивают чум тисками.

11

00:40 – 00:44

bojal	molaliũkil
boja-l	mo-la-li-ũki-l
человек.мужчина-PL	дерево-VBLZ.GATHER-INCH-PHAB-PL

Мужчины начинают рубить дрова.

12

00:44 – 00:48

čái	huúdinmon	d'üjal	atoũkil
čai	huü-dinmo-n	d'ü-ja-l	ato-ũki-l
чай	кипеть-CVSIM-3SG	дом.чум-COLL-PL	готовиться-PHAB-PL

Когда чай вскипит, чумы готовы.

d'üjal – разбор вызывает сомнения; atoũkil – форма неясна. Русизм от "готовить"?